



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף קמ"ה ע"א

= תקונא שתיתאה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

דאִיהוּ (ס'א דא איהו) יְשִׁישׁ, מֵאֵי כְּגֹבֹר, מֵה גְבוּרָה עֶבֶיד בְּהֵאֵי, אֱלָא תִרִין עֲשֹׂר
מִשְׁקוּפִין אֵית בְּרָקִיעַ, וְכָלְהוּ חִיילִין מְקַטְרְגִין לְגַבְיָהּ נְטוּרֵי תִרְעִין, שְׁמִשָּׁא מִתְעַטְרָא
בְּאַתְוֹן דְּתַפְלִין דִּאִיהוּ שֵׁם יְהוּ'ה, וְאַתְלַבֵּשׁ בְּגִבּוּרָה, הִדָּא הוּא דְכָתִיב (ישעיה מב יג)
יְהוּ'ה כְּגֹבֹר יֵצֵא, וְדָא אִיהוּ יְשִׁישׁ כְּגֹבֹר לְרוּץ אֲרַח, וּבְקַע חֲלוּנוֹת כְּלָהוּ דְרָקִיעַ,
וְעֶבֶיד תִּרִין עֲשֹׂר אֲרַחִין, כְּמָה דְעֶבֶד מֹשֶׁה עַל יָמָא, וְדָא אִיהוּ לְרוּץ אֲרַח, וּבְגִין דְנָטִיל
בְּקַדְמִיתָא מְגִבּוּרָה, שְׁמִשָּׁא נְפִיק סוּמְקָא.

תרגום לעברית

כְּשֶׁחֲתָן, שְׁהוּא הַשֶּׁמֶשׁ, יָבֵא לְהָאִיר לְלִבְנָה, הִיא מִתְקַשֶּׁטת בְּשִׁעְרוֹתֶיהָ מִתְקַנֶּת
בְּשִׁלְשָׁה עֲשָׂר (בשנים עשר) זְקָנִים, (דרגות, תקונים), שֶׁהֵם שָׁנִים עֲשָׂר מְזֻלוֹת, הַשֶּׁמֶשׁ
(צ'לולבנה) וְהוּא כְּחָתָן יֵצֵא מִחֻפָּתוֹ, וְהוּא יְשִׁישׁ כְּגֹבֹר לְרוּץ דְרָכִים בְּרָקִיעַ, יֵצִיץ
אֵלֶיהָ וְדָא, זֶהוּ שְׁכָתוֹב מִשְׁגִּיחַ מִן הַחֲלָנוֹת מִצִּיץ מִן הַחֲרָכִים, לְהַסְתַּכֵּל אֵלֶיהָ בְּרָקִיעַ
שְׁהוּא (זה הוא) יְשִׁישׁ. מַה זֶה כְּגֹבֹר? אִיזוֹ גְבוּרָה עוֹשֶׂה בְּזֶה? אֱלָא שָׁנִים עֲשָׂר
מִשְׁקוּפִים יֵשׁ בְּרָקִיעַ, וְכָל הַחֲזִילוֹת מִתְגָּרִים בָּהֶם שׁוֹמְרֵי הַשְּׁעָרִים, הַשֶּׁמֶשׁ מִתְעַטֵּר
בְּאוֹתִיּוֹת הַתַּפְלִין שְׁהוּא שֵׁם יְהוּ'ה, וּמִתְלַבֵּשׁ בְּגִבּוּרָה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב יְהוּ'ה כְּגֹבֹר יֵצֵא,

וְזֶהוּ יְשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֲרֶחַ, וּבֹקֵעַ אֶת חֲלוֹנוֹת כָּלם בְּרָקִיעַ, וְעוֹשֶׂה שְׁנַיִם עֶשֶׂר דְּרָכִים,
כְּמוֹ שֶׁעָשָׂה מֹשֶׁה עַל הַיָּם, וְזֶהוּ לְרוּץ אֲרֶחַ, וּמִשּׁוֹם שְׁנוּסֵעַ בְּרֹאשׁוֹנָה מְגִבּוֹרָה, הַשֶּׁמֶשׁ
יוֹצֵאת אֲדָמָה.

טקסט התיקונים

לְבִתֵּר אֶת־לִבֶּשׁ בְּחֶסֶד דְּאִיהוּ חֲנוּר, וּבִיָּה אֲשֶׁתִּכֶּךָ רֹגְזִיה דְּשִׁמְשָׁא, יְרוֹק הָוָה מִסְטָרָא
דְּעִמּוּדָא דְּאִמְצָעִיתָא, וְכֵד אֶת־לִבֶּשׁ (נ' א' אֶת־לִבֶּשׁ) בְּחֶסֶד בְּנִהוּרָא חֲנוּרָא, מִנִּיָּה יְהֵא נָהִיר
לְסִיְהָרָא, מְקַצֶּה הַשְּׁמַיִם מוֹצָאוֹ, דָּא עִמּוּדָא דְּאִמְצָעִיתָא, קֶצֶה דִּילָּה צְדִיק, וּתְקוּפָתוֹ עַל
קְצוֹתָם תְּרִי סְמִכִי קְשׁוּט, וּבִהוּן אֵין נִסְתֵּר מִחֲמַתּוֹ, דָּא שְׁכִינְתָּא עֲלָאָה דְּאִיהִי חֲמָה, מִן
תַּמָּן יִצְטַבֵּעַ בְּגוּוֹן יְרוֹק דְּאִיהוּ רַחֲמִי, בְּהֵוָה זְמָנָא מִסְתַּכְלִין שִׁמְשָׁא וְסִיְהָרָא כְּחֵדָא, וְאֵין
נִסְתֵּר מִחֲמַתּוֹ, דְּאִיהִי חוּפָּה דִּילָּה.

תרגום לעברית

אֲחֵר כֶּךָ מִתְלַבֵּשׁ בְּחֶסֶד שֶׁהוּא לִבָּן, וּבֹ שׁוֹכֵךְ רִגְזוֹ שֶׁל הַשֶּׁמֶשׁ, יְרוֹק הוּא מִצַּד הָעִמּוּד
הָאִמְצָעִי, וּכְשֶׁמִתְלַבֵּשׁ (נ' א' אֶת־לִבֶּשׁ) בְּחֶסֶד בְּאוּר לִבָּן, מִמֶּנּוּ יִהְיֶה מְאִיר לְלִבָּנָה. מְקַצֶּה
הַשְּׁמַיִם מוֹצָאוֹ - זֶה הָעִמּוּד הָאִמְצָעִי, הַקֶּצֶה שֶׁלָּה צְדִיק, וּתְקוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם - שְׁנֵי
עִמּוּדֵי אֱמֶת, וּבֵהֶם אֵין נִסְתֵּר מִחֲמַתּוֹ - זֶה הַשְּׁכִינָה הָעֲלִיּוֹנָה, שֶׁהִיא חֲמָה, מִשָּׁם יִצְטַבֵּעַ
בְּצַבֵּעַ יְרוֹק, שֶׁהוּא רַחֲמִים. בְּאוּתוֹ זְמַן מִסְתַּכְלִים הַשֶּׁמֶשׁ וְהַלְבָּנָה יַחַד, וְאֵין נִסְתֵּר
מִחֲמַתּוֹ, שֶׁהִיא הַחֲפָה שֶׁלָּה.

טקסט התיקונים

וּבִהֵוָה זְמָנָא נְטִלַת הִיא מִתְלַת גְּוֹוִנִין, לְאֶת־פֶּאֶרָא קְדָמִיָּה בְּתִלַת גְּוֹוִנִין דְּעִינָא, דְּאֵינִין
חֲנוּר סוּמֵק יְרוֹק, וּבִהֵוָה זְמָנָא אִיהוּ יִימָא לְגַבְיָה, (שִׁיר ו' ה') הַסְבִּי עֵינֵיהּ מִנְּגִדֵי שְׁהֵם
הִרְהִיבוּנִי, מוֹקְדִין לִי בְּשִׁלְהוּבִין דְּרַחֲמֵי דִּילָּה, וּבּוֹצִינָא קְדִישָׁא תְרִין עֵינִין אֲנוּן תְרִין
לוּחִין יְקִירִין דְּאוּרִיָּיתָא, דְּאֶת־מֶר בְּהוּן (שְׁמוֹת לֹא יח) לְחַת אֶבֶן כְּתוּבִים בְּאִצְבָּע

אלהי'ם (שם לב טו) כתובים משני עבריהם, ומרקמאן מתרין עשר גוונין מהאי סטרא, ומתרין עשר גוונין מהאי סטרא, דאינון ארבעה ועשרין סטרינ, ועלייהו אתמר (שם) מזה ומזה הם כתבים, ז'ה וז'ה תרין זמנין ארבעה ועשרים ספרים.

תרגום לעברית

ובאותו זמן היא נוטלת משלשה גונים, להתפאר לפניו בשלשת צבעי העין, שהם לבן אדם ירק, ובאותו זמן הוא יאמר אליה, הסבי עיניה מנגדי שהם הרהיבוני, שורפים אותי בשלהבות של האהבה שלך, והמנוחה הקדושה, שתי עינים הם שני לוחות יקרות של התורה, שנאמר בהם לחות אכן כתובים באצבע אלהי'ם כתובים משני עבריהם, ומרקמים משנים עשר גונים מהצד הזה, ומשנים עשר גונים מן הצד הזה, שהם ארבעה ועשרים צדדים, ועליהם נאמר מזה ומזה הם כתבים, ז'ה וז'ה פעמים - ארבעה ועשרים ספרים.

טקסט התיקונים

ואינון תרין עשר אנפין ותרי עשר גדפין דחיוון, הדא הוא דכתיב (יחזקאל א ו) ופני אריה אל הימין לארבעתם גוון חור דעינא, ופני שור מהשמאל לארבעתם גוון סומק דעינא, ופני נשר לארבעתם אינון גוון ירוק דעינא, דאתמר (שם) וארבעה פנים לאחד וגומר, וארבע כנפים וגומר, הא ארבעה ועשרים, גדפין אינון כנפי עינא, ועלייהו אתמר מזה ומזה הם כתבים, וחיוון בהון כתיב (ישעיה ו ג) וקרא זה אל זה ואמר קדוש קדוש קדוש יהו'ה צבאו'ת מלא כל הארץ כבודו, זה אל זה ודאי, כגוונא דלוחין דאורייתא דאתמר בהון כתובים משני עבריהם מזה ומזה הם כתובים, לחות אכן כתובים וגומר, לחת אכן, מאי אכן, דא אכן השתייה, שממנה הושחת העולם, והיא בת עינא, עלה אתמר (זכריה ג ט) על אכן אחת שבעה עינים, ואינון שבעה גלדי עינא, ועלייהו אתמר (תהלים קיט קסד) שבע ביום הללתיך, ודא מלכותא קדישא, דאתמר

בָּהּ (שם קיח כב) אָכַן מֵאֲסוֹ הַבּוֹנִים הִיתָה לְרֹאשׁ פָּנָה, מֵאִי הַבּוֹנִים אֵלַיִן אֵינוֹן מֵאִירִי
מִתְנִיתִין דְּאֵינוֹן בְּנָאן בְּנִינִין דְּעִלְמָא, וּפּוֹסְקֵי הַלְכוֹת, דְּמֵאֲסוֹ בָּהּ בְּגִלּוּתָא, אֶתְמַר בָּהּ
הִיתָה לְרֹאשׁ פָּנָה, בְּגִין דְּאִיהִי הַלְכָה לְמִשָּׁה מְסִינִי קַבְלָה לְמִשָּׁה, וּמָה דִּהּוֹת בֵּת עֵינָא
אוֹכְמָא, מִינָהּ וּבָהּ יִהְיָ קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא נְהִיר עִלְמָא, בְּגִין דְּאִיהוּ נְהִיר בָּהּ.

תרגום לעברית

וְהֵם שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי פָנִים וּשְׁנַיִם עֶשְׂרֵי הַכְּנָפִים שֶׁל הַחַיּוֹת, זֶהוּ שְׁכָתוֹב וּפָנֵי אֲרִיָּה אֶל הַיָּמִין
לְאַרְבַּעַתָּם, הַגֶּזֶן הַלְכֹן שֶׁל הָעֵיז, וּפָנֵי שׁוֹר מִהַשְּׂמַאל לְאַרְבַּעַתָּם, הַגֶּזֶן הָאָדָם שֶׁל הָעֵיז,
וּפָנֵי נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם הֵם הַגֶּזֶן הַיָּרֵק שֶׁל הָעֵיז, שְׁנַאֲמַר וְאַרְבַּעַתָּה פָנִים לְאַחַד וְגוֹמֵר,
וְאַרְבַּע כְּנָפִים וְגוֹמֵר, הָרִי אַרְבַּעַתָּה וְעֶשְׂרִים. הַכְּנָפִים הֵם כְּנָפֵי הָעֵיז, וְעֲלִיהֶם נֶאֱמַר מִזֶּה
וּמִזֶּה הֵם כְּתָבִים, וּבַחַיּוֹת כָּתוּב בָּהֶם וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה
צָבָאוֹ' מִלֵּא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ, זֶה אֶל זֶה וְדָאִי, כְּמוֹ הַלּוּחוֹת שֶׁל הַתּוֹרָה שְׁנַאֲמַר בָּהֶם
כְּתוּבִים מִשְׁנֵי עֲבָרֵיהֶם, מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתוּבִים, לְחֹת אָכַן כְּתוּבִים וְגוֹמֵר. לְחֹת אָכַן, מָה
זֶה אָכַן? זֶה אָכַן הַשְּׁתִּיָּה, שְׁמִמְנָה הַשְּׁתֵּת הָעוֹלָם, וְהִיא בֵּת הָעֵיז, עֲלֶיהָ נֶאֱמַר עַל אָכַן
אַחַת שְׂבָעָה עֵינִים, וְהֵם שְׂבָעָה גִלְדֵי הָעֵיז, וְעֲלִיהֶם נֶאֱמַר שְׂבַע בְּיוֹם הַלֵּלִיתָהּ, וְזֶה
הַמְּלָכוֹת הַקְּדוֹשָׁה שְׁנַאֲמַר בָּהּ אָכַן מֵאֲסוֹ הַבּוֹנִים הִיתָה לְרֹאשׁ פָּנָה, מִי הַבּוֹנִים? אֵלּוּ
אוֹתָם בְּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה שְׂבּוֹנִים אֶת הַבְּנִינִים שֶׁל הָעוֹלָם וּפּוֹסְקֵי הַלְכוֹת, שְׁמֵאֲסוֹ בְּגִלּוּתָא,
נֶאֱמַר בָּהּ הִיתָה לְרֹאשׁ פָּנָה, מִשּׁוּם שֶׁהִיא הַלְכָה לְמִשָּׁה מְסִינִי, קַבְלָה לְמִשָּׁה, וּמָה
שֶׁהִיתָה בֵּת הָעֵיז שְׁחוֹרָה, מִמְּנָהּ וּבָהּ יִהְיֶה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מֵאִיר לְעוֹלָם, מִשּׁוּם שֶׁהוּא
מֵאִיר בָּהּ.

וְעֵינֵינוּ דְנִהְרִין בְּאוֹרֵייתָא, עֲלֵייהוּ אֶתְמַר (שם קמה טו) עֵינִי כָל אֱלִיָּהּ יִשְׁכְּרוּ וְאַתָּה
נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ, וְצָרִיךְ בְּרַנְשׁ לְאַתְעֶסְקָא בְּהוּן תְּדִיר עָרְב וּבִקֵּר וְצִהְרִים
תְּמִיד, לְאַסְתַּכְּלָא בָּהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּעֵינֵינוּ, הִדָּא הוּא דְכָתִיב (דברים יא יב) תְּמִיד
עֵינִי יְהו' ה' אֱלֹהֵי'ךְ בָּהּ מִרְאשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה, וְאוֹלִיפְנָא תְּמִיד מִתְּמִיד,
תְּמִיד דְּעָרְב וּבִקֵּר, מִתְּמִיד דְּתְּמִיד עֵינִי יְהו' ה' אֱלֹהֵי'ךְ בָּהּ, וְהָא תְּמִיד דְּעָרְב וּבִקֵּר
דְּקָרִיאַת שְׁמַע אִיהוּ, אֱלָא מִכָּאן אוֹלִיפְנָא דְמָאן דְּקָרִי קָרִיאַת שְׁמַע עָרְב וּבִקֵּר בְּכָל יוֹם
תְּמִיד, כְּאֵלוֹ קָיִים וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה בְּאוֹרֵייתָא, הִדָּא הוּא דְכָתִיב (יהושע א ח) לֹא
יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה, וְסֵפֶר תּוֹרָה

וְהָעֵינִים שְׁמַאֲרוֹת בַּתּוֹרָה, עֲלֵיהֶם נֶאֱמַר עֵינִי כָל אֱלִיָּהּ יִשְׁכְּרוּ וְאַתָּה נּוֹתֵן לָהֶם אֶת
אֲכָלָם בְּעֵתוֹ, וְצָרִיךְ אָדָם לְהִתְעַסֵּק בָּהֶם תְּמִיד, עָרְב וּבִקֵּר וְצִהְרִים תְּמִיד, שְׁיִסְתַּכְּלָא בָּהּ
הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעֵינָיו. זֶהוּ שְׁכָתוֹב תְּמִיד עֵינִי יְהו' ה' אֱלֹהֵי'ךְ בָּהּ מִרְאשִׁית הַשָּׁנָה
וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה, וְלִמְדָנוּ תְּמִיד מִתְּמִיד, תְּמִיד שֶׁל עָרְב וּבִקֵּר מִתְּמִיד שֶׁל תְּמִיד - עֵינִי
יְהו' ה' אֱלֹהֵי'ךְ בָּהּ, וְהָרִי הַתְּמִיד שֶׁל עָרְב וּבִקֵּר הוּא שֶׁל קָרִיאַת שְׁמַע, אֱלָא מִכָּאן
לְמִדָּנוּ, שְׁמִי שְׁקוּרָא קָרִיאַת שְׁמַע עָרְב וּבִקֵּר בְּכָל יוֹם תְּמִיד, כְּאֵלוֹ קָיִים וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם
וְלַיְלָה בַּתּוֹרָה, זֶהוּ שְׁכָתוֹב לֹא יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה.
וְסֵפֶר תּוֹרָה הוּא עֵינִי, שְׁנֵי כַּנְפֵי הָעֵינִי - שְׁנֵי לוֹחוֹת, וְעֲלֵיהֶם נֶאֱמַר תְּמִיד עֵינִי יְהו' ה'
אֱלֹהֵי'ךְ בָּהּ מִרְאשִׁית הַשָּׁנָה, וּמָה זֶה בָּהּ? בְּבֵת הָעֵינִי שֶׁהִיא הַשְּׂכִינָה, וְעַל כַּנְפֵי הָעֵינִי
נֶאֱמַר פֶּתַחוּ לִי שַׁעְרֵי צֶדֶק. שְׁלֹשָׁה גִּנְגָּמִים - כָּלָל וּפְרָט וּכְלָל, וְהֵם אֱהִי' ה' אֲשֶׁר אֱהִי' ה',
שְׁהֵם כָּלָל בְּכָל הַתּוֹרָה, אֱהִי' ה' כָּלָל, אֲשֶׁר פְּרָט, אֱהִי' ה' כָּלָל. הַגְּבוּת שֶׁעַל הָעֵינִים,
נֶאֱמַר עֲלֵיהֶם תִּלְתְּלִים שְׁחוּרוֹת כְּעוֹרֵב, וְהֵם תִּלְתֵּי תִלְתִּים. עַל הַמִּצָּח שֶׁעַל הָעֵינִים צִיץ נֶזֶר

הַקֹּדֶשׁ, מְרַקֵּם בְּגָוָנִים וְצִיּוּרִים שֶׁל בֵּית הַמִּקְדָּשׁ שְׁלֹמֹעַלָה, וְהַצִּיּוּרִים שֶׁלָּה שְׁרִטוּטִים
בְּרַחֲב וּבְאֹרֶךְ, מֵהֶם קִטְנִים מֵהֶם גְּדוֹלִים, וְעַלֵּיהֶם נֶאֱמַר בְּמָקוֹם שֶׁאָמְרוּ לְהֶאֱרִיךְ אֵינוֹ
רִשְׁאֵי לְקַצֵּר, לְקַצֵּר - אֵינוֹ רִשְׁאֵי לְהֶאֱרִיךְ, לְהֶאֱרִיךְ מֵהֶצֵּד שֶׁל ו', לְקַצֵּר מֵצֵד שֶׁל י'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.